

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando per l'espletamento di una selezione, per titoli ed esami, per il conferimento di incarichi e supplenze per posti di custode (4^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1

Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

Sono in possesso del titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico coloro che rientrano in una delle sotto elencate casistiche:

- aver conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962;
- aver osservato per almeno otto anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del quindicesimo anno di età;
- aver conseguito il diploma di licenza media.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a selezione. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i candidati risultati idonei nella selezione;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 28 ottobre 1999;
- g) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) non essere incorsi nei casi previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de sélection, sur titres et épreuves, pour l'attribution de fonctions et suppléances dans des postes de gardien (4^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er}

Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les titulaires d'un certificat de fin d'études obligatoires.

Sont considérées comme titulaires d'un certificat de fin d'études obligatoires les personnes qui :

- ont obtenu ledit certificat au plus tard à l'issue de l'année scolaire 1961/1962 ;
- ont fréquenté l'école pendant au moins huit ans avant d'atteindre l'âge de quinze ans ;
- ont obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

2. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance ;
- c) Connaître la langue française ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir aux lauréats une visite médicale ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 28 octobre 1999 ;
- g) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- h) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités

ge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

3. I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

4. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 2

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 2 della Legge 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della citata legge per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 1, comma 3, lettera h), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione alla selezione, specificando la Scuola presso la quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione.

Se il titolo di studio è redatto in lingua straniera, deve essere accompagnato da quanto segue:

- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;
- g) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.

3. Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

4. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 2

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 2 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de ladite loi pour ce qui est des actes falsifiés et des fausses déclarations, doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que leur code fiscal ;
- b) La sélection à laquelle ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ou d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- d) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions énoncées à la lettre h) du troisième alinéa de l'art. 1^{er} du présent avis ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission à la sélection, en spécifiant l'établissement où il a été obtenu, l'année scolaire d'obtention et l'appréciation y afférente.

Si ledit titre est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :

- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel le titre en question a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu ;
- g) Pour les candidats du sexe masculin : leur situation militaire ;

- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione. Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- m) i titoli che danno luogo a preferenze;
- n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di selezione;
- o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 5, commi 5. e 6.)
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- p) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 6, comma 2.
- q) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

2. L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive citate. Inoltre, qualora, dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 26 della L. 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

3. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di selezione, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

4. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente, fatta eccezione per i titoli di studio redatti in lingua straniera.

Art. 3

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 17 del giorno 28 ottobre 1999; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Leur domicile ou adresse ;
- l) Les titres leur attribuant des points. Toutes les informations utiles aux fins de leur appréciation doivent être fournies. Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis ;
- m) Les titres leur attribuant un droit de préférence ;
- n) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- o) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus de préciser :
 - pour quelle raison (les cas y afférents sont indiqués aux cinquième et sixième alinéas de l'art. 5 du présent avis) ;
 - à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;
- p) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 du présent avis ;
- q) Qu'ils autorisent, au sens de la loi n° 675/1996, le traitement des informations nominatives qui les concernent aux fins de la procédure afférente à la sélection en question et, s'il y a lieu, au recrutement.

2. L'Administration se réserve la faculté de vérifier, par échantillon, la véridicité des données visées à la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété susmentionnée. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 26 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée et le candidat déchoit des droits découlant de l'acte pris sur la base de la fausse déclaration.

3. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de sélection et signé par le candidat.

4. Les déclarations au sujet des conditions énumérées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la législation en vigueur, à l'exception des titres d'études rédigés en langue étrangère.

Art. 3

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence du Gouvernement régional - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, au plus tard le 28 octobre 1999, 17 heures, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo - della Presidenza della Giunta, sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4
Esclusioni dalla selezione

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal comma 1, lett. a), b), e), f) del precedente art. 2, o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dalla selezione. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 5
Accertamento linguistico

1. I concorrenti, devono sostenere una prova orale di lingua francese, riguardante la sfera quotidiana e la sfera professionale, così strutturata:

- esposizione di un argomento;
- interazione;
- simulazione di un dialogo.

La prova si concretizza in:

- esposizione di un argomento a scelta del candidato concernente la vita quotidiana/professionale. La durata dell'esposizione è di circa 3 minuti;
- dialogo sul tema di vita quotidiana/professionale scelto dal candidato in cui l'esaminatore rilancia la conversazione richiedendo informazioni complementari che non tocchino la sfera intima e strettamente privata del candidato. Il numero di domande del dialogo va da un minimo di 5 ad un massimo di 7, per una durata complessiva di circa 5 minuti;
- simulazione di un dialogo sulla base di una situazione scelta dal candidato da una rosa di tre estratte a sorte dalla commissione, in cui i due interlocutori (candidato ed

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel – de la Présidence du Gouvernement régional. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur le pli le contenant faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4
Exclusion de la sélection

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis comporte l'exclusion de la sélection. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 5
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer une épreuve orale de français portant sur des sujets ayant trait au domaine de la vie privée et au domaine professionnel, à savoir :

- exposé sur un sujet ;
- entretien ;
- simulation d'un dialogue.

L'épreuve orale se concrétise comme suit :

- exposé sur un sujet ayant trait à la vie quotidienne/professionnelle, choisi par le candidat. La durée de l'exposé est de 3 minutes environ ;
- entretien sur un sujet ayant trait à la vie quotidienne/professionnelle, choisi par le candidat. L'examinateur pose des questions – 5 au minimum, 7 au maximum – afin d'obtenir des informations complémentaires, sans toucher à la vie intime et strictement privée du candidat. La durée globale de l'entretien est de 5 minutes environ ;
- simulation d'un dialogue à partir d'une situation choisie par le candidat parmi les trois que le jury a tirées au sort. Les deux interlocuteurs (candidat et examinateur) y

esaminatore) svolgono un ruolo determinato, per una durata complessiva di circa 5 minuti.

La simulazione di un dialogo può essere adattata alla situazione lavorativa tipica del profilo per il quale si concorre, escludendo però la conoscenza del linguaggio tecnico settoriale.

Durata complessiva della prova: circa 15 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

jouent un rôle bien déterminé. La durée globale du dialogue est de 5 minutes environ.

La simulation du dialogue peut tenir compte des fonctions typiques des postes à pourvoir, sans que la maîtrise du langage technique sectoriel soit exigée.

Durée globale de l'épreuve : 15 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri descrizione	punti
	%	punti	%	punti		
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte pertinenti	
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	1,5
					- adeguatezza	1,5
					- fluidità	1
					- correttezza	0,5
					- ricchezza espressiva	0,5
totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description	points
	%	points	%	points		
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé	1,5
					- convenance	1,5
					- fluidité	1
					- correction	0,5
					- richesse de l'expression	0,5
total	100%	10,0	//	6,00		

I temi della sfera quotidiana riguardano la vita quotidiana del candidato centrati sulla casa, la famiglia, gli amici, il tempo libero:

- La casa
- La famiglia
- Animali domestici

Les sujets ayant trait à la vie quotidienne concernent la vie privée du candidat, et notamment sa maison, sa famille, ses amis, ses loisirs :

- Maison
- Famille
- Animaux domestiques

- Situazione di convivialità: feste di famiglia/serate/visite
- Incidenti
- Il tempo che fa
- Passatempo
- Passeggiate (a piedi, in bicicletta, in moto, in macchina ...)
- Avvenimenti sportivi
- Vacanze
- Abitudini alimentari
- Bricolage/giardinaggio
- La lettura
- Mass media (radio, televisione, stampa)
- La natura
- Negozi, supermercati

I temi della sfera professionale riguardano il mestiere o la professione che il candidato ha già svolto o intende svolgere:

- Organizzazione politica
- Tematiche sindacali
- Organizzazione del lavoro
- Pubblica Amministrazione
- Strumenti di lavoro
- Situazioni lavorative
- Conflitti di lavoro
- Mezzi di comunicazione

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 nella prova di accertamento linguistico, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 6.

3. La votazione riportata nella prova di accertamento linguistico concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato all'art. 8.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni in relazione alla 1ª fascia funzionale (2ª, 3ª e 4ª qualifica funzionale). L'accertamento può, comunque essere ripetuto su richiesta del candidato sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

5. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- Situations de convivialité : fêtes de famille/soirées/visites
- Accidents
- Météo
- Passe-temps
- Promenades (à pied, à vélo, à moto, en voiture...)
- Événements sportifs
- Vacances
- Habitudes alimentaires
- Bricolage/jardinage
- Lecture
- Médias (radio, télévision, presse écrite)
- Nature
- Magasins, supermarchés.

Les sujets ayant trait au domaine professionnel concernant le métier ou la profession que le candidat a exercé ou qu'il entend exercer :

- Organisation politique
- Thèmes syndicaux
- Organisation du travail
- Administration publique
- Instruments de travail
- Situations de travail
- Conflits de travail
- Moyens de communication.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note de 6/10 au moins à l'épreuve préliminaire ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 6 du présent avis.

3. La note obtenue lors de l'épreuve préliminaire est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres, au sens de l'art. 8.

4. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents au 1^{er} groupement fonctionnel (2^e, 3^e et 4^e grades). À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

5. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni banditi dall'Amministrazione regionale a partire dal 31 dicembre 1996 (data di entrata in vigore del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6). A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) coloro che, a partire dall'anno scolastico 1996/97, abbiano conseguito la licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta;
- c) coloro che, a partire dall'anno scolastico 1998/99, abbiano conseguito il diploma di maturità presso una scuola della Valle d'Aosta, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione;

6. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 6 Prove d'esame

1. L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

- a) una prova scritta, consistente in un questionario a risposta multipla, vertente sulle seguenti materie:
- castelli e monumenti della Valle d'Aosta;
 - geografia della Valle d'Aosta;
 - mansioni del custode;
- b) una prova orale vertente sulle materie oggetto della prova scritta, nonché sulle seguenti:
- nozioni di ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - diritti e doveri del dipendente pubblico.

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione alla selezione, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale après le 31 décembre 1996 (date de l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996). À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors duquel il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente ;
- b) Les candidats ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1996/1997 ;
- c) Les candidats ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1998/1999, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.

6. Sont dispensées de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien les personnes victimes d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage parlé ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 6 Épreuves de la sélection

1. La sélection prévoit les épreuves suivantes :

- a) Une épreuve écrite consistant dans un questionnaire à choix multiple, portant sur les matières suivantes :
- châteaux et monuments de la Vallée d'Aoste ;
 - géographie de la Vallée d'Aoste ;
 - attributions des gardiens ;
- b) Une épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite ainsi que sur les matières suivantes :
- notions sur l'ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - droits et obligations des fonctionnaires.

2. Les personnes handicapées qui participent à la sélection peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 7
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Art. 8
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

A) *TITOLO DI STUDIO*

Assolvimento dell'obbligo scolastico o diploma di istruzione secondaria di primo grado richiesto per l'ammissione alla selezione: Puntii 1,20

Titolo di studio immediatamente superiore a quello richiesto Puntii 0,40

B) *TITOLI*

Frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti con i posti messi a selezione; abilitazione all'esercizio professionale purché attinente ai posti messi a selezione; idoneità conseguite in selezioni o concorsi precedenti di equivalente profilo professionale; pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati o pubblicazioni o saggi di gruppo dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti ai posti messi a selezione:

• ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con Puntii 0,03

• abilitazione all'esercizio professionale Puntii 0,08

Art. 7
Modalités de déroulement des épreuves de la sélection

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis à la sélection quinze jours au moins auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note de 6/10 au moins. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 8
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) *TITRES D'ÉTUDES*

Certificat de fin d'études obligatoires ou diplôme de fin d'études secondaires du premier degré requis pour l'admission à la sélection : 1,20 point

Titre immédiatement supérieur à celui requis pour l'admission à la sélection : 0,40 point

B) *TITRES*

Participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait aux postes à pourvoir); certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession ayant trait aux postes à pourvoir; aptitude reconnue lors de sélections ou de concours précédents pour des profils professionnels équivalents; publications dans des quotidiens ou des périodiques agréés ou bien publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils se rapportent aux postes à pourvoir :

• Attestations de participation à un maximum de 4 cours : 0,03 point chacune

• Certificat d'aptitude à l'exercice de la profession : 0,08 point

- ogni idoneità conseguita in precedenti selezioni o concorsi, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con Punt*o* 0,04
- ogni pubblicazione, sino ad un massimo di 4, è valutata con Punt*o* 0,03

C) *SERVIZI*

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o di qualifica funzionale superiore purché attinenti con i posti messi a selezione, per ogni anno:

Punt*o* 0,16

Servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore purché aventi attinenza con i posti messi a selezione, per ogni anno:

Punt*o* 0,12

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale, per ogni anno:

Punt*o* 0,10

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di qualifica immediatamente inferiore, per ogni anno:

Punt*o* 0,08

Servizi prestati presso privati in posti di profilo professionale attinente con i posti messi a selezione, per ogni anno:

Punt*o* 0,16

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

D) *PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA.*

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,10 per ogni punto superiore al 6 e, proporzionalmente, per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,40.

AVVERTENZE GENERALI

In caso di più servizi contemporanei viene valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

Il punteggio assegnato per ogni categoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati.

- Aptitude reconnue lors d'autres sélections ou concours (deux au maximum) : 0,04 point chacune
- Publications (4 au maximum) : 0,03 point chacune

C) *ÉTATS DE SERVICE*

Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait aux postes à pourvoir ; pour chaque année :

0,16 point

Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait aux postes à pourvoir ; pour chaque année :

0,12 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois de grade équivalent ou supérieur mais d'un profil professionnel différent ; pour chaque année :

0,10 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois du grade immédiatement inférieur ; pour chaque année :

0,08 point

Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait aux postes à pourvoir ; pour chaque année :

0,16 point

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

D) *ÉPREUVE DE VÉRIFICATION DE LA CONNAISSANCE DU FRANÇAIS OU DE L'ITALIEN*

Aux fins de l'évaluation de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français, chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 0,10 point, jusqu'à un maximum de 0,40 point.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les points attribués pour chaque catégorie représentent le nombre maximum de points pouvant être attribués à chaque candidat.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Art. 9

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;

Les services pouvant être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Les services en qualité de conseils ou de travailleurs indépendants, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 9

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;

u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma del voto riportato nella prova scritta, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito della selezione.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

Art. 11 Assunzione

1. I concorrenti chiamati ad assumere servizio devono sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di selezione, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a selezione;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori.

u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10 Liste d'aptitude

1. La somme de la moyenne des points obtenus à l'épreuve écrite, des points obtenus à l'épreuve orale et des points attribués aux titres donne la note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes de la sélection à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout éventuel recours peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats de la sélection sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Art. 11 Recrutement

1. Tout lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas être antérieur à six mois par rapport à la date d'expiration du présent avis ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans l'affirmative, il doit déclarer qu'il choisit l'emploi auprès de l'Administration régionale ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

Art. 12
Decadenza

1. Il candidato chiamato ad assumere servizio che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 13
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni.

Art. 14
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9 alle 12 e dalle 15 alle 16,30 (tel. 0165/273259-273342).

Aosta, 28 settembre 1999

Il Coordinatore
LILLAZ

ALLEGATO

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso, da redigere (in carta libera su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Presidenza della Giunta regionale
Dipartimento personale e organizzazione
Direzione Sviluppo Organizzativo
P.zza Albert Deffeyes, 1
11100 AOSTA

Aosta, li _____

Il/La ___ sottoscritt___ _____,
nat ___ a _____ il _____ cod. fiscale n. _____ e residente in _____
C.A.P. _____ via _____ n. _____
(tel. n.: ___/_____),
(Eventuale) domiciliat___ in _____,
cap _____, via _____,
n. _____

2. La structure compétente en matière de personnel est chargée de l'acquisition d'office des pièces nécessaires pour vérifier la possession des conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

Art. 12
Déchéance

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 13
Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, ainsi qu'au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifiés.

Art. 14
Renseignements supplémentaires

1. Tout renseignement peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30 (tél. 0165 27 32 59 – 0165 27 33 42).

Fait à Aoste, le 28 septembre 1999.

Le coordinateur,
Walter LILLAZ

ANNEXE

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours (sur papier libre de format officiel), à remplir avec les données personnelles du candidat.

Présidence du Gouvernement régional
Département du personnel et de l'organisation
Direction du développement organisationnel
1, place Albert Deffeyes
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____ né(e)
le _____ à _____, code fiscal _____ résidant à _____
(c.p. _____), rue _____,
n° ___ - tél. _____
(Éventuellement) domicilié(e) à _____
c.p. _____, rue _____
n° _____

chiede

di essere ammess_ alla selezione, per titoli ed esami, per il conferimento di incarichi e supplenze di posti di custode (4^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

A tal fine dichiara

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino_____ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo,...);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso la Scuola _____ nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____, richiesto per l'ammissione alla selezione;
- e) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;
- f) (solo per i candidati di sesso maschile): per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; (Possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio...);
- g) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 8) sono di seguito elencati: _____ - Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 9) sono i seguenti: _____;
- l) di voler sostenere le prove di selezione in lingua: _____ (italiana o francese);
- m) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 5, comma 5, del bando di selezione per aver supe-

demande

à être admis(e) à participer à la sélection, sur titres et épreuves, pour l'attribution de fonctions et suppléances dans des postes de gardien (4^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

À cet effet, je déclare :

(averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- a) Être citoyen(ne) _____ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e, etc.) ;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 ;
- d) Justifier du titre d'études suivant : _____, obtenu auprès de l'établissement _____, pendant l'année scolaire _____, avec l'appréciation suivante _____, requis pour l'admission à la sélection ;
- e) (Éventuellement) que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____ ;
- f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études ...) ;
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol ;
- h) Que les titres me donnant droit à des points aux termes de l'art. 8 de l'avis de sélection sont les suivants : _____ . Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis ;
- i) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 9 de l'avis de sélection sont les suivants : _____ ;
- l) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : _____ (italien ou français) ;
- m) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 5 de l'avis de sélection,

rato la prova nel concorso/selezione _____, svoltosi nell'anno _____, con la seguente valutazione _____ (il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova);

oppure: di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto ha conseguito il diploma di licenza media in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico _____ (il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova);

oppure: di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione di francese: _____, (il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova);

n) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 5, comma 6, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

o) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____ e
residente in _____ Via/Loc. _____

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o mendace

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: i periodi di servizio prestati precisando gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione e la relativa motivazione, nonché la qualifica, il livello e le mansioni):

ayant réussi ladite épreuve lors du concours/de la sélection _____ qui a eu lieu en _____, avec l'appréciation suivante : _____ (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou s'il n'entend pas passer de nouveau ladite épreuve) ;

ou bien : Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire _____ (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou s'il n'entend pas passer de nouveau ladite épreuve) ;

ou bien : Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/1999, avec l'appréciation suivante : _____ (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou s'il n'entend pas passer de nouveau ladite épreuve) ;

n) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du 6^e alinéa de l'art. 5 de l'avis de sélection, en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;

o) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____, rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée les périodes, en précisant les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents, ainsi que l'emploi, le grade et les attributions : _____

- che n. ____ copie fotostatiche delle pubblicazioni allegatte sono conformi agli originali in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/la dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 583

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 6 posti di assistente domiciliare e dei servizi tutelari (5^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1

Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lorde lire 14.543.620 (7.511,15 euro) oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso sono richiesti il possesso del titolo finale di istruzione secondaria di primo grado

- que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose
ou bien
que les photocopies des publications figurant en annexe sont conformes aux originaux dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date . _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 583

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de six aides à domicile et dans les établissements (5^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er}

Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 14 543 620 liras (7 511,15 euros), plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2

Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les titulaires du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école

(licenza media) e la qualifica conseguita a seguito di corso formativo specifico per assistente domiciliare e dei servizi tutelari.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori di concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 28 ottobre 1999;
- g) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) non essere incorsi nei casi previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

3. Qualsiasi diploma di istruzione secondaria di secondo grado o diploma di qualifica professionale è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) richiesto per l'ammissione al concorso.

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

5. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 2 della Legge 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della citata legge per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;

moyenne) et du diplôme de qualification professionnelle obtenu à l'issue d'un cours de formation pour aides à domicile et dans les établissements.

2. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance ;
- c) Connaître la langue française ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir aux lauréats une visite médicale ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 28 octobre 1999 ;
- g) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- h) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.

3. La possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou d'un diplôme de qualification professionnelle suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) requis pour l'admission au concours.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

5. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 2 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de ladite loi pour ce qui est des actes falsifiés et des fausses déclarations, doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que leur code fiscal ;

- | | |
|--|--|
| <p>b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;</p> <p>c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;</p> <p>d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;</p> <p>e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 2, comma 4, lettera h), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;</p> <p>f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando la Scuola presso la quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione, nonché il possesso dell'attestato di qualifica professionale per assistente domiciliare e dei servizi tutelari specificando la Scuola presso la quale è stato conseguito l'anno scolastico. Se il titolo di studio o/e l'attestato di qualifica professionale per assistente domiciliare e dei servizi tutelari è/sono redatto/i in lingua straniera, deve essere accompagnato da quanto segue:</p> <ul style="list-style-type: none">- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;- dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito; <p>g) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;</p> <p>h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;</p> <p>i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;</p> <p>l) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione. Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;</p> <p>m) i titoli che danno luogo a preferenze;</p> <p>n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;</p> <p>o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:</p> <ul style="list-style-type: none">- il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 5 e 6) | <p>b) Le concours auquel ils entendent participer ;</p> <p>c) Qu'ils sont citoyens italiens ou d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;</p> <p>d) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;</p> <p>e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions énoncées à la lettre h) du quatrième alinéa de l'art. 2 du présent avis ou s'ils ont des actions pénales en cours ;</p> <p>f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement où il a été obtenu, l'année scolaire d'obtention et l'appréciation y afférente, ainsi que du diplôme de qualification professionnelle pour aides à domicile et dans les établissements, en spécifiant l'établissement où il a été obtenu et l'année scolaire d'obtention. Si lesdits titres sont rédigés en langue étrangère, ils doivent être assortis des pièces suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;- déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapportent les titres en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où lesdits titres ont été obtenus ; <p>g) Pour les candidats du sexe masculin : leur situation militaire ;</p> <p>h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;</p> <p>i) Leur domicile ou adresse ;</p> <p>l) Les titres leur attribuant des points. Toutes les informations utiles aux fins de leur appréciation doivent être fournies. Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis ;</p> <p>m) Les titres leur attribuant un droit de préférence ;</p> <p>n) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;</p> <p>o) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus de préciser :</p> <ul style="list-style-type: none">- pour quelle raison (les cas y afférents sont indiqués aux cinquième et sixième alinéas de l'art. 6 du présent avis) ; |
|--|--|

- in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- p) l'eventuale diritto alla riserva dei posti;
- q) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 7 comma 2;
- r) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive citate. Inoltre, qualora, dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 26 della L. 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso redatta in carta libera deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 17 del giorno 28 ottobre 1999, qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo - Presidenza della Giunta sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

- à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;
- p) (Éventuellement) S'ils ont droit au poste réservé ;
- q) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis ;
- r) Qu'ils autorisent, au sens de la loi n° 675/1996, le traitement des informations nominatives qui les concernent aux fins de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement.

L'Administration se réserve la faculté de vérifier, par échantillon, la véracité des données visées à la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété susmentionnée. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 26 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée et le candidat déchoit des droits découlant de l'acte pris sur la base de la fausse déclaration.

2. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

3. Les déclarations au sujet des conditions énumérées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence du Gouvernement régional - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, au plus tard le 28 octobre 1999, 17 heures, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel - de la Présidence du Gouvernement régional. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur le pli le contenant faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5
Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal comma 1, lett. a), b), e), f) del precedente art. 3, o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera quotidiana e la sfera professionale, così strutturate:

Prova scritta:

- compilazione di un test di comprensione scritta con risposte vero/falso, a scelta multipla, classificazione, completamento;
- redazione di testi descrittivi o narrativi, anche in forma epistolare, sulla base di elementi/situazioni predeterminati, di un numero di parole compreso tra 80 e 100;

La prova scritta si articola in due fasi:

- *1^a fase:* comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 350/400 parole, è tratto dalla stampa per giovani adulti, su argomenti di larga diffusione o d'uso corrente nella vita quotidiana, con un lessico e con una morfologia semplice.

Le domande devono prevedere risposte del genere vero/falso, a scelta multipla (3 opzioni), classificazione, completamento.

Il numero di domande deve essere compreso tra 20 e 25.

Durata della prova: 45 minuti.

- *2^a fase:* produzione scritta.

Redazione.

Il candidato deve redigere un breve testo a partire da situazioni date tramite immagini, fumetti, tracce scritte, collocando elementi e azioni nel tempo e nello spazio.

Il testo deve comprendere un numero di parole tra 80 e 100.

Durata della prova: 1 ora.

È consentito l'utilizzo del dizionario monolingua.

Art. 5
Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'article 3 du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ledit examen – qui porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature – consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale concernant des sujets relevant du domaine de la vie privée et du domaine professionnel, à savoir :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec réponses vrai/faux, à choix multiple, classement, achèvement ;
- rédaction de textes descriptifs ou narratifs, le cas échéant sous forme de lettre, à partir d'éléments/de situations donnés (de 80 à 100 mots).

L'épreuve écrite comprend deux phases :

- *1^{ère} phase :* compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 350/400 mots environ, est tiré de la presse écrite destinée aux jeunes. Il doit porter sur des sujets courants ou très connus dans la vie quotidienne et avoir un vocabulaire et une structure morphosyntaxique simples.

Les questions doivent prévoir des réponses vrai/faux, à choix multiple (3 options), des classements et des achèvements.

Le nombre de questions doit être compris entre 20 et 25.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

- *2^e phase :* production.

Dissertation.

À partir de situations données (images, bandes dessinées, plans), le candidat doit rédiger un texte court et placer les éléments et les actions dans le temps et dans l'espace.

La dissertation doit contenir entre 80 et 100 mots.

Durée de l'épreuve : 1 heure.

Le dictionnaire monolingue peut être utilisé.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri	punti
	%	punti	%	punti		
comprensione	50%	5,0	65%	3,0	- % di risposte pertinenti	
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	2
					- adeguatezza	1,5
					- ricchezza espressiva	1
					- correttezza	0,5
totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères	points
	%	points	%	points		
compréhension	50%	5,0	65%	3,0	- % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé	2
					- convenance	1,5
					- richesse de l'expression	1
					- correction	0,5
total	100%	10,0	//	6,00		

Prova orale:

- test collettivo di comprensione orale;
- esposizione sui temi proposti in interazione con l'esaminatore.

La prova orale si articola in due fasi:

- *I^a fase:* comprensione orale

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare può essere:

- un dialogo di un numero di repliche compreso tra 18 e 22;
- una serie di 20 items;
- un messaggio di circa 200/250 parole o di una durata di circa un minuto e trenta.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere: vero/falso e scelta multipla o classificazione.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- exposé sur les thèmes proposés, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

- *I^{ère} phase :* compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à écouter peut être :

- un dialogue comprenant entre 18 et 22 répliques ;
- une série de 20 éléments ;
- un message de quelque 200/250 mots ou d'une durée d'une minute et demie environ.

Le test doit prévoir des questions fermées du genre vrai/faux et choix multiple ou classement.

Il numero di domande deve essere compreso tra 15 e 20 con un massimo di 6 per il genere vero/falso.

Si prevede:

- una lettura preliminare del questionario;
- due ascolti.

Durata della prova: 20 minuti.

- 2^a fase: produzione orale.

Esposizione su un tema scelto dal candidato da una rosa di tre estratti a sorte dalla commissione. Il supporto può essere un breve enunciato o un'immagine o una sequenza di immagini dal quale il candidato deve ricavare una descrizione o un racconto ed il proprio punto di vista senza necessità di argomentazione.

Al candidato sono concessi 10 minuti di preparazione e 3/4 minuti per l'esposizione.

All'esposizione segue un breve dialogo, per un massimo di cinque domande dell'esaminatore e per una durata di circa 5 minuti.

Durata della prova: 20 minuti.

Le nombre des questions doit aller de 15 à 20 avec un maximum de 6 pour le genre vrai/faux.

Il y a lieu de prévoir :

- la lecture préliminaire du questionnaire ;
- deux écoutes.

Durée de l'épreuve : 20 minutes.

- 2^e phase : production.

Pour son exposé, le candidat doit choisir un sujet parmi les trois que le jury tire au sort. Un texte court, une image ou une séquence d'images peuvent lui servir d'inspiration pour une description ou un conte et pour exposer son point de vue.

Le candidat dispose de 10 minutes pour préparer un exposé de 3/4 minutes.

Ensuite, le candidat est appelé à participer à un bref dialogue (5 minutes) avec son examinateur, qui lui pose cinq questions maximum.

Durée de l'épreuve : 20 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri descrizione	punti
	%	punti	%	punti		
comprensione	50%	5,0	65%	3,0	- % di risposte pertinenti	
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	1,5
					- adeguatezza	1
					- ricchezza espressiva	1
					- fluidità	1
					- correttezza	0,5
totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères	points
	%	points	%	points	description	
compréhension	50%	5,0	65%	3,0	- % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé	1,5
					- convenance	1
					- richesse de l'expression	1
					- fluidité	1
					- correction	0,5
total	100%	10,0	//	6,00		

I temi della sfera quotidiana riguardano la vita quotidiana del candidato centrati sulla casa, la famiglia, gli amici, il tempo libero:

- La famiglia
- Animali domestici
- La casa
- Incidenti
- Negozi, supermercati
- Il tempo che fa
- Passatempo
- Situazioni di convivialità: feste di famiglia/serate/visite
- Avvenimenti sportivi
- Vacanze
- Abitudini alimentari
- Bricolage/giardinaggio
- La lettura
- Mass media (radio, televisione, stampa)
- La natura
- Passeggiate (a piedi, in bicicletta, in moto, in macchina ...)

I temi della sfera professionale riguardano il mestiere o la professione che il candidato ha già svolto o intende svolgere:

- Organizzazione politica
- Organizzazione del lavoro

Les sujets ayant trait à la vie quotidienne concernent la vie privée du candidat, et notamment sa maison, sa famille, ses amis, ses loisirs :

- Famille
- Animaux domestiques
- Maison
- Accidents
- Magasins, supermarchés.
- Météo
- Passe-temps
- Situations de convivialité : fêtes de famille/soirées/visites
- Événements sportifs
- Vacances
- Habitudes alimentaires
- Bricolage/jardinage
- Lecture
- Médias (radio, télévision, presse écrite)
- Nature
- Promenades (à pied, à vélo, à moto, en voiture...)

Les sujets ayant trait au domaine professionnel concernent le métier ou la profession que le candidat a exercé ou qu'il entend exercer :

- Organisation politique
- Organisation du travail

- Strumenti di lavoro
- Conflitti di lavoro
- Tematiche sindacali
- Pubblica Amministrazione
- Situazioni lavorative
- Mezzi di comunicazione

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

3. La votazione riportata nella prova di lingua italiana o francese concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato all'art. 9.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni, in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato (5^a e 6^a qualifica funzionale) o fasce inferiori. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

5. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di 5^a qualifica funzionale o superiore banditi dall'Amministrazione regionale a partire dal 31 dicembre 1996 (data di entrata in vigore del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6). A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) coloro che, a partire dall'anno scolastico 1996/97, abbiano conseguito la licenza media presso le scuole della Valle d'Aosta;
- c) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (5^a qualifica funzionale) o superiore per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata.

6. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per

- Instruments de travail
- Conflits de travail
- Thèmes syndicaux
- Administration publique
- Situations de travail
- Moyens de communication.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

3. La note obtenue lors de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres, au sens de l'art. 9 du présent avis.

4. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents au groupement fonctionnel pour lequel elle a été effectuée (5^e et 6^e grades) ou à des groupements fonctionnels inférieurs. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

5. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections pour des emplois du 5^e grade ou d'un grade supérieur lancés par l'Administration régionale après le 31 décembre 1996 (date de l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996). À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors duquel il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente;
- b) Les candidats ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1996/1997;
- c) Les personnels de l'Administration régionale qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question auprès de ladite Administration pour le même groupement fonctionnel (5^e grade) pour lequel ce concours est ouvert ou pour un groupement fonctionnel supérieur. À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quel concours il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente.

6. Sont dispensées de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien les personnes victimes d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage parlé ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre

l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) una prova scritta, consistente nella risposta a quesiti, vertente sui seguenti argomenti:
- L'assistenza alle persone anziane ed inabili: l'attività e i compiti dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari nel rapporto con l'utenza e nella gestione del servizio.
 - Igiene ed alimentazione dell'utente. Igiene degli ambienti di comunità. Igiene dell'operatore.
 - Il metodo di lavoro nelle professioni di aiuto alla persona.
 - Il lavoro di rete e quello interdisciplinare nell'attività dell'ADEST.
- b) una prova orale vertente sugli argomenti oggetto della prova scritta, nonché sulle seguenti materie:
- Ordinamento della Regione Valle d'Aosta.
 - Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.
 - Principali leggi regionali e nazionali concernenti la tutela delle persone con handicap.

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours prévoit les épreuves suivantes :

- a) Une épreuve écrite consistant dans la réponse à des questions sur les sujets suivants :
- assistance aux personnes âgées et infirmes : l'activité et les tâches de l'aide à domicile et dans les établissements dans le cadre des rapports avec la personne âgée et de la gestion du service ;
 - hygiène et alimentation de la personne âgée. Hygiène des locaux de la communauté. Hygiène de l'opérateur.
 - méthode de travail des professionnels préposés aux services aux personnes.
 - travail en réseau et travail interdisciplinaire dans le cadre de l'activité de l'ADEST ;
- b) Une épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et sur les matières suivantes :
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - droits et obligations des fonctionnaires ;
 - principales lois régionales et nationales en matière de protection des personnes handicapées.

2. Les personnes handicapées qui participent au concours peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9

Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

A) *TITOLO DI STUDIO*

diploma di istruzione secondaria di primo grado richiesto per l'ammissione al concorso: punti 1,20

titolo di studio immediatamente superiore a quello richiesto: punti 0,40

B) *TITOLI*

Frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti con i posti messi a concorso; abilitazione all'esercizio professionale purché attinente ai posti messi a concorso; idoneità conseguite in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale; pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati o pubblicazioni o saggi di gruppo dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti ai posti messi a concorso:

– ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con punti 0,03

– abilitazione all'esercizio professionale punti 0,08

– ogni idoneità conseguita in precedenti concorsi, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con punti 0,04

– ogni pubblicazione, sino ad un massimo di 4, è valutata con punti 0,03

C) *SERVIZI*

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o di qualifica funzionale superiore purché attinenti con i posti messi a concorso, per ogni anno: punti 0,16

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note de 6/10 au moins. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 9

Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) *TITRES D'ÉTUDES*

Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré requis pour l'admission au concours : 1,20 point

Titre immédiatement supérieur à celui requis pour l'admission au concours : 0,40 point

B) *TITRES*

Participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait aux postes à pourvoir) ; certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession ayant trait aux postes à pourvoir ; aptitude reconnue lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents ; publications dans des quotidiens ou des périodiques agréés ou bien publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils se rapportent aux postes à pourvoir :

– Attestations de participation à un maximum de 4 cours : 0,03 point chacune

– Certificat d'aptitude à l'exercice de la profession : 0,08 point

– Aptitude reconnue lors d'autres concours (deux au maximum) : 0,04 point chacune

– Publications (4 au maximum) : 0,03 point chacune

C) *ÉTATS DE SERVICE*

Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait aux postes à pourvoir ; pour chaque année : 0,16 point

Servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore purché aventi attinenza con i posti messi a concorso, per ogni anno:

punti 0,12

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale, per ogni anno:

punti 0,10

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di qualifica immediatamente inferiore, per ogni anno:

punti 0,08

Servizi prestati presso privati in posti di profilo professionale attinente con i posti messi a concorso, per ogni anno:

punti 0,16

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

D) *PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA*

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,10 per ogni punto superiore al 6 e, proporzionalmente, per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,40.

AVVERTENZE GENERALI

In caso di più servizi contemporanei viene valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

Il punteggio assegnato per ogni categoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait aux postes à pourvoir ; pour chaque année :

0,12 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois de grade équivalent ou supérieur mais d'un profil professionnel différent ; pour chaque année :

0,10 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois du grade immédiatement inférieur ; pour chaque année :

0,08 point

Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait aux postes à pourvoir ; pour chaque année :

0,16 point

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

D) *ÉPREUVE DE VÉRIFICATION DE LA CONNAISSANCE DU FRANÇAIS OU DE L'ITALIEN*

Aux fins de l'évaluation de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français, chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 0,10 point, jusqu'à un maximum de 0,40 point.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les points attribués pour chaque catégorie représentent le nombre maximum de points pouvant être attribués à chaque candidat.

Les services pouvant être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Les services en qualité de conseils ou de travailleurs indépendants, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 10
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Art. 10
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 11 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma dei voti riportato nella prova scritta, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di assistente domiciliare e dei servizi tutelari che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 12 Riserva dei posti

1. Ai sensi dell'art. 23, comma 3, del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e successive modificazioni un posto è riservato a favore dei militari in ferma di leva prolungata e di volontari specializzati delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma contrattuale.

2. Se il posto riservato non verrà ricoperto sarà conferito agli altri aspiranti.

Art. 13 Nomina

1. I concorrenti dichiarati vincitori devono sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 11 Liste d'aptitude

1. La somme de la moyenne des points obtenus à l'épreuve écrite, des points obtenus à l'épreuve orale et des points attribués aux titres donne la note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout éventuel recours peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'aide à domicile et dans les établissements susceptibles d'être vacants ou d'attribuer des mandats et des remplacements dans le cadre de ses organigrammes.

Art. 12 Postes réservés

1. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, un poste est réservé aux citoyens qui accomplissent le service militaire prolongé et aux volontaires spécialisés des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Si le poste réservé reste vacant, il est attribué à d'autres aspirants.

Art. 13 Recrutement

1. Tout lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Présidence du Gouvernement régional - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas être antérieur à six mois par rapport à la date d'expiration du présent avis ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51

dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;

c) n. 2 fototessera a colori.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

4. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 14 Decadenza

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 15 Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni.

Art. 16 Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9 alle 12 e dalle 15 alle 16.30 (tel. 0165/273259-273342).

Aosta, 28 settembre 1999.

Il Coordinatore
LILLAZ

ALLEGATO

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso, da redigere (in carta libera su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans l'affirmative, il doit déclarer qu'il choisit l'emploi auprès de l'Administration régionale ;

c) Deux photos d'identité en couleurs.

2. La structure compétente en matière de personnel est chargée de l'acquisition d'office des pièces nécessaires pour vérifier la possession des conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut rompre le contrat sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

4. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 14 Déchéance

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 15 Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, ainsi qu'au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifiés.

Art. 16 Renseignements supplémentaires

1. Tout renseignement peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30 (tél. 01 65 27 32 59 - 01 65 27 33 42).

Fait à Aoste, le 28 septembre 1999.

Le coordinateur,
Walter LILLAZ

ANNEXE

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours (sur papier libre de format officiel), à remplir avec les données personnelles du candidat.

Presidenza della Giunta regionale
Dipartimento personale e organizzazione
Direzione Sviluppo Organizzativo
P.zza Albert Deffeyes, 1
11100 AOSTA

Présidence du Gouvernement régional
Département du personnel et de l'organisation
Direction du développement organisationnel
1, place Albert Deffeyes
11100 AOSTE

Aosta, li _____

Aoste, le _____

Il/La ___ sottoscritt_ _____,
nat_ a _____ il _____ cod. fiscale n. _____ e residente in _____
C.A.P. _____ via _____ n. _____
(tel. n.: ____/____),
(Eventuale) domiciliat_ in _____,
cap _____, via _____,
n. _____

Je soussigné(e) _____ né(e)
le _____ à _____, code fiscal _____ résidant à _____
(c.p. _____), rue _____,
n° ____ - tél. _____
(Éventuellement) domicilié(e) à _____
c.p. _____, rue _____
_____ n° _____

chiede

demande

chiede di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a sei posti di assistente domiciliare e dei servizi tutelari (5^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de six aides à domicile et dans les établissements (5^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

A tal fine dichiara

À cet effet, je déclare :

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

(averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- a) di essere cittadino _____ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo,...);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma _____ conseguito presso la Scuola/Istituto _____ nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____, e dell'attestato di qualifica professionale per assistente domiciliare e dei servizi tutelari conseguito presso la Scuola _____ nell'anno scolastico _____, richiesti per l'ammissione al concorso;
- e) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;

- a) Être citoyen(ne) _____ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e, etc.) ;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 ;
- d) Justifier des titres d'études suivants : diplôme _____, obtenu auprès de l'établissement _____, pendant l'année scolaire _____, avec l'appréciation suivante _____, et diplôme de qualification professionnelle pour aides à domicile et dans les établissements obtenu auprès de l'établissement _____ pendant l'année scolaire _____, requis pour l'admission au concours ;
- e) (Éventuellement) que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;

- f) (solo per i candidati di sesso maschile): per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; (Possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio...);
- g) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 9) sono di seguito elencati: _____ - Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 10) sono i seguenti: _____;
- l) di voler sostenere le prove di selezione in lingua: _____ (italiana o francese);
- m) l'eventuale diritto alla riserva dei posti;
- n) (eventuale) di essere esonerat_ dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 5, del bando di concorso in quanto _____
(il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova e gli estremi del concorso/selezione, indicando l'anno di conseguimento e la relativa valutazione);
- oppure di essere esonerat_ dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto ha conseguito la licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico _____ (il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova);
- o) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 6, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- p) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).
- f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études ...) ;
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol ;
- h) Que les titres me donnant droit à des points aux termes de l'art. 9 de l'avis de sélection sont les suivants : _____ . Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis ;
- i) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 10 de l'avis de sélection sont les suivants : _____ ;
- l) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : _____ (italien ou français) ;
- m) (Éventuellement) Que j'ai droit au poste réservé ;
- n) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____ , (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou s'il n'entend pas passer de nouveau ladite épreuve et lors de quel concours ou de quelle sélection il l'a réussie, la date et l'appréciation y afférentes) ;
- ou bien, Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire _____ , (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou s'il n'entend pas passer de nouveau ladite épreuve) ;
- o) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du 6° alinéa de l'art. 6 de l'avis de sélection, en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- o) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Firma

Signature

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____ e
residente in _____ Via/Loc. _____

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26
della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o mendace

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: i periodi di servizio prestati precisando gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione e la relativa motivazione, nonché la qualifica, il livello e le mansioni):

- che n. ____ copie fotostatiche delle pubblicazioni allegate sono conformi agli originali in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/la dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 584

Comune di QUART.

Esito selezione, per titoli ed esami per l'assunzione, a tempo determinato di n.1 istruttore tecnico VI^a qualifica funzionale 36 ore settimanali.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regionale 11 dicembre 1996, si rende noto, in relazione alla selezione,

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____, rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée les périodes, en précisant les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents, ainsi que l'emploi, le grade et les attributions : _____

- que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose
ou bien
que les photocopies des publications figurant en annexe sont conformes aux originaux dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date . _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 584

Commune de QUART.

Résultat de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur technique - VI^e grade - 36 heures hebdomadaires.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné que, suite

per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 istruttore di VI° qualifica funzionale nell'Area Tecnica, si è formata la seguente graduatoria finale:

- 1) MASTROIANNI Niki Michel con punteggio di 15,27/24
- 2) BOVIO Nicole con punteggio di 13,24/24

Quart, 8 settembre 1999.

Il Segretario Comunale
LONGIS

N. 585

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Risorse Naturali.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Ai sensi della vigente normativa in materia, si rende noto l'esito dell'appalto per la costruzione della pista forestale Pileo-Borègne, dalla sez. 154 alla sez. 605, compresi gli allacciamenti Province, Borègne, teleferica Borègne-Prariond, nel comune di ARVIER.

Importo a base d'asta:

lire 985.855.600 pari a Euro 509.151,92 così ripartito:

- Importo lavori lire 948.744.529 pari a Euro 489.985,64 I.V.A. esclusa;
- Oneri della sicurezza non soggetti a ribasso lire 37.111.070 pari a Euro 19.166,26 I.V.A. esclusa.

Metodo e procedimento di aggiudicazione:

Art. 25, comma 1, lettera a), della L.R. 20.06.1996, n. 12.

Ditte partecipanti:

- F.LLI CLUSAZ S.n.c. di AOSTA;
- VERDI ALPI S.r.l. di VERRÈS;
- Raggruppamento: ANGELINI Vincenzo di SARRE; COMETTO & TERCINOD S.a.s. di AOSTA;
- ISAF S.r.l. di ISSOGNE;
- DUCLOS Silvio S.a.s. di VALPELLINE;
- Raggruppamento: GIACOBONE S.p.A. di COURMAYEUR; LAZZARON Dino Pietro di PRÉ-SAINT-DIDIER;

à la sélection sur titres et épreuves en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur technique – VI° grade – aire technique, la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

- 1) MASTROIANNI Niki Michel 15,27 points sur 24
- 2) BOVIO Nicole 13,24 points sur 24

Fait à Quart, le 8 septembre 1999.

La secrétaire communale,
Anna LONGIS

N° 585

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des dispositions en vigueur en la matière, il y a lieu de publier le résultat du marché relatif aux travaux de réalisation de la piste forestière Pileo-Borègne, de la section 154 à la section 605, incluant les liaisons avec Province, Borègne et le téléphérique Borègne-Prariond, dans la commune d'ARVIER.

Mise à prix :

985 855 600 L (soit 509 151,92 euros), répartis comme suit :

- Montant des travaux : 948 774 529 L, soit 489 985,64 euros, IVA exclue ;
- Frais afférents à la sécurité et ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais : 37 111 070 L, soit 19 166,26 euros, IVA exclue.

Méthode et procédure de passation du marché :

Aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996.

Soumissionnaires :

- Raggruppamento: SO.GE.MA. S.r.l. di SAINT-MARCEL; SI-AM S.n.c. di DOUES;
- COGEIS S.p.A. di Quincinetto;
- Raggruppamento: VICO S.r.l. di HÔNE; CIMO S.r.l. di VERRÈS; DUROUX S.r.l. di CHAMPDEPRAZ;
- S.E.L.I. S.a.s. di PONTEY;
- I.R. & B. S.r.l. di VERRÈS;
- Raggruppamento: SAUDIN P. & C. S.n.c. di AOSTA; BIONAZ Siro & C. S.n.c. di BIONAZ;
- Raggruppamento: TOUR RONDE S.r.l. di AOSTA; RUSSO Carmine di POLLEIN;
- Raggruppamento: CO.GE.V. S.r.l. di AOSTA; ICOVAL S.r.l. di ARNAD;
- Raggruppamento: F.LLI DUFOUR S.a.s. di SAINT-VINCENT; INFRATER S.r.l. di ROCCADASPIDE (SA);
- BIELLA SCAVI S.r.l. di BIELLA;
- PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. di ISSOGNE;
- Raggruppamento: ALPI SCAVI di DOUES; ANSELMET Corrado di GIGNOD;
- Raggruppamento: EDILUBOZ S.r.l. di VILLENEUVE; CHAPELLU BENONI G. E C. S.n.c. di VERRAYES;
- Raggruppamento: GASPARD Giuseppe di CHALLAND-SAINT-ANSELME; CHEILLON Piero di VALPELLINE;
- Raggruppamento: SAPIA Benedetto & C. S.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE; FRANCHI S.n.c. di VALPELLINE;
- Raggruppamento: GHELLER Raimondo S.a.s. di SAINT-CHRISTOPHE; JACQUEMOD COSTRUZIONI S.n.c. di SAINT-PIERRE;
- LIS S.r.l. di AOSTA;
- Raggruppamento: MOCHETTAZ S.r.l. di AOSTA; COMÉ Gildo di AOSTA; SAPIA Mario di AOSTA;
- F.LLI MONTROSSET S.n.c. di AOSTA.

Ditta esclusa:

- AGRINDUSTRIA S.r.l. di TERNI.

Ditta aggiudicataria:

- F.LLI MONTROSSET S.n.c. con sede in Via Trottechien, 45, nel comune di AOSTA – Partita I.V.A. 00034840074.

Ribasso offerto: 15.55%.

Saint-Christophe, 26 agosto 1999.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 586

Soumissionnaires exclus du marché :

- AGRINDUSTRIA SRL de TERNI.

Adjudicataire :

- F.LLI MONTROSSET SNC, dont le siège social est situé à AOSTE, 45, rue Trottechien – numéro d'immatriculation IVA 00034840074.

Rabais proposé : 15,55%

Fait à Saint-Christophe, le 26 août 1999.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 586